

Урок 14. Характер и чувства: 勇敢, 努力, 着急, 讨厌

Китайский язык · Блок II. Лексика и темы YCT 4

Что ты узнаешь

- Двадцать два слова про характер и эмоции: то, чем YCT 4 описывает людей.
- Почему по-китайски нельзя сказать «я есть сердитый» и куда девается связка 是.
- Что такое «разъезжающиеся» слова вроде 生气 и почему 生我的气 — это правильно.
- Чем 着急 отличается от 担心, а 讨厌 работает сразу как глагол и как прилагательное.
- Как ключ «сердце» 心 / 忄 выдаёт значение половины иероглифов этого урока.

Разбираемся в теме

Чувства в китайском устроены проще, чем в русском, но по другой логике.

Главное отличие одно: **прилагательное здесь работает как глагол**. «Я сердит» — это не «я есть сердитый», а «я сержусь», одним словом и без связки.

我很生气。 Wǒ hěn shēngqì. Я сержусь. / Я сердит.

他非常着急。 Tā fēicháng zháojí. Он страшно нервничает.

Связки 是 тут нет и быть не может. 我是生气 — грубая ошибка, которую делает почти каждый русскоязычный ученик.

 **Правило:** перед прилагательным-сказуемым почти всегда стоит 很. Но это 很 обычно ничего не усиливает: оно просто держит место, как подпорка.

我很高兴 — это «мне радостно», а не «мне очень радостно». Настоящее усиление — 非常 fēicháng «крайне» или 特别 tèbié «особенно».

Слова, которые разъезжаются

Некоторые китайские слова только выглядят цельными, а на самом деле склеены из глагола и существительного и умеют расходиться. В этом уроке таких три: 生气, 担心, 放心.

生气 = 生 «рождать» + 气 «злость»

我生气了。 Я разозлился.

我生他的气。 Я злюсь на него. ← «его» влезает внутрь слова!

Русское «злиться на кого-то» ставит человека после слова. Китайское — внутрь.

别生我的气。 Bié shēng wǒ de qì. Не злись на меня.

你放心吧。 Nǐ fàngxīn ba. Не переживай.

我很担心你。 Wǒ hěn dānxīn nǐ. Я за тебя беспокоюсь.

着急 или 担心

Оба переводятся «волноваться», и на экзамене они стоят в вариантах ответа рядом.

Слово	Внутри	Пример
着急 zháojí	нетерпение, спешка, «ну скорее же»	快点儿, 我很着急! Быстрее, я тороплюсь!
担心 dānxīn	тревога за кого-то или за что-то	妈妈很担心我的成绩。Мама переживает за мои оценки.

Простой признак: после 担心 обычно стоит дополнение (за кого волнуешься), после 着急 — как правило, ничего.

讨厌 — слово с двумя работами

我讨厌下雨天。 Wǒ tǎoyàn xiàyǔ tiān. Терпеть не могу дождливые дни. ←
глагол

这个人真讨厌。 Zhège rén zhēn tǎoyàn. Этот человек ужасно противный. ←
прилагательное

Такая двойственность в китайском обычна: слово меняет работу от места в предложении, а не от окончания.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
性格	xìnggé	характер
勇敢	yǒnggǎn	смелый, храбрый
努力	nǔlì	стараться; усердный
热情	rèqíng	приветливый, сердечный
安静	ānjìng	тихий, спокойный
着急	zháojí	нервничать, торопиться
担心	dānxīn	беспокоиться (за кого-то)
放心	fàngxīn	не волноваться, быть спокойным
生气	shēngqì	сердиться
害怕	hàipà	бояться
讨厌	tǎoyàn	не выносить; противный
难过	nánguò	грустно, тяжело на душе
哭	kū	плакать

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
笑	xiào	смеяться, улыбаться
奇怪	qíguài	странный
愿意	yuànyì	быть готовым, хотеть
认为	rènwéi	считать, полагать
相信	xiāngxìn	верить
影响	yǐngxiǎng	влиять; влияние
特别	tèbié	особенно; особенный
越来越	yuèláiyuè	всё более и более
一样	yíyàng	одинаковый, такой же

💡 **Запомни:** 一样 читается **yíyàng**, а не yīyàng. — перед четвёртым тоном становится вторым: 一样 yíyàng, 一定 yídìng, 一起 yìqǐ (перед третьим — второй тон). Это не исключение, а закон, который работает всегда.



Иероглифы урока

Половина слов этого урока написана «через сердце». Ключ 心 xīn «сердце» существует в двух видах: полный 心 внизу знака и сжатый 忄 слева.

Знак	Где сердце	Значение
急 jí	心 внизу	торопиться
想 xiǎng	心 внизу	думать, хотеть
意 yì	心 внизу	мысль, смысл
怕 pà	忄 слева	бояться

Знак	Где сердце	Значение
情 qíng	忄 слева	чувство
性 xìng	忄 слева	натура, характер
快 kuài	忄 слева	быстрый

Увидел 心 или 忄 — знак почти наверняка про то, что происходит внутри человека. Это работает и на незнакомых иероглифах в экзаменационном тексте: значение не угадаешь, но поймёшь, что речь о чувстве, и не полезешь искать там название предмета.

努 nǔ — «напрягаться». Верх — 奴, низ — 力 «сила». Сила, приложенная снизу. В паре 努力 «прикладывать силу» — то есть стараться.

敢 gǎn — «смечь». Справа 攴, ключ действия с палкой. 勇敢 = «отвага» + «смечь».

哭 kū — «плакать». Два 口 «рта» сверху и 大 с точкой внизу: два глаза и слеза. Одна из самых честных пиктограмм в китайском, запоминается с первого раза.

笑 xiào — «смеяться». Сверху бамбук 竹, снизу 夭. Бамбук качается — как плечи от смеха.

哭 笑 急 怕



Грамматика: старые конструкции на новых словах

越来越 — «всё более»

他 + 越来越 + 努力。 Tā yuèláiyuè nǔlì. Он старается всё больше.

天气越来越热。 Tiānqì yuèláiyuè rè. Погода всё жарче.

После 越来越 идёт прилагательное или глагол чувства, и **никакого 很**: 越来越很努力 — ошибка.

跟...一样 — «такой же, как»

我 + 跟 + 他 + 一样 + 高。 Wǒ gēn tā yíyàng gāo. Я такого же роста, как он.

她的性格跟妈妈一样。 Tā de xìnggé gēn māma yíyàng.

Отрицание: 我跟他不一样。

得 после глагола чувства

他高兴得笑起来了。 Tā gāoxìng de xiào qǐlai le. Он так обрадовался, что засмеялся.

她难过得哭了。 Tā nánguò de kū le. Ей было так грустно, что она заплакала.

Здесь 得 показывает не «как», а «до какой степени»: до смеха, до слёз.

Парные союзы про характер

因为他很热情，所以大家都喜欢他。
Yīnwèi tā hěn rèqíng, suǒyǐ dàjiā dōu xǐhuan tā.

虽然他很害怕，但是还是走进了。
Suīrán tā hěn hàipà, dànshì hái shì zǒu jìnqu le.

如果你不放心，就打个电话问问。
Rúguǒ nǐ bú fàngxīn, jiù dǎ ge diànhuà wènwen.

把 с чувствами

这件事把妈妈担心坏了。 Zhè jiàn shì bǎ māma dānxīn huài le.
你别把他的心放在心上。 Nǐ bié bǎ tā de xīn fàng zài xīn shang. Не принимай его слова близко к сердцу.



Диалог: перед выступлением

Китайский	Пиньинь	Перевод
王月：你怎么了？看起来很不高兴。	Wáng Yuè: Nǐ zěnmē le? Kàn qǐlái hěn bù gāoxìng.	Что с тобой? Выглядишь расстроенным.
大伟：明天要在全校面前唱歌，我特别害怕。	Dàwěi: Míngtiān yào zài quánxiào miànqián chànggē, wǒ tèbié hàipà.	Завтра петь перед всей школой, мне очень страшно.
王月：别着急，你唱得很好，我相信你。	Wáng Yuè: Bié zháojí, nǐ chàng de hěn hǎo, wǒ xiāngxìn nǐ.	Не нервничай, ты хорошо поёшь, я в тебя верю.
大伟：可是同学们会笑我。	Dàwěi: Kěshì tóngxuémen huì xiào wǒ.	Но одноклассники будут смеяться.
王月：这想法真奇怪。大家都很热情，没有人会笑你。	Wáng Yuè: Zhè xiǎngfǎ zhēn qíguài. Dàjiā dōu hěn rèqíng, méiyǒu rén huì xiào nǐ.	Странная мысль. Все доброжелательные, никто не будет смеяться.
大伟：去年我唱错了一句，难过了一个星期。	Dàwěi: Qùnián wǒ chàng cuò le yí jù, nánguò le yí ge xīngqī.	В прошлом году я спел одну строчку неправильно и неделю переживал.
王月：那次以后你越来越努力了，现在跟去年不一样。	Wáng Yuè: Nà cì yǐhòu nǐ yuèláiyuè nǔlì le, xiànzài gēn qùnián bù yíyàng.	После того раза ты стал стараться всё больше, сейчас всё не так, как год назад.
大伟：你真的这样认为？	Dàwěi: Nǐ zhēn de zhèyàng rènwéi?	Ты правда так считаешь?
王月：当然。勇敢一点儿，上台以前慢慢地喝口水。	Wáng Yuè: Dāngrán. Yǒnggǎn yìdiǎnr, shàngtái yǐqián mànmàn de hē kǒu shuǐ.	Конечно. Будь посмелее, а перед выходом не спеша выпей воды.

Китайский	Пиньинь	Перевод
大伟：好，我愿意试一试。谢谢你，我放心多了。	Dàwěi: Hǎo, wǒ yuànyì shì yì shì. Xièxie nǐ, wǒ fàngxīn duō le.	Хорошо, я готов попробовать. Спасибо, мне намного спокойнее.



Аудирование

Эмоции в аудировании YCT 4 узнают не по словам, а по интонации плюс одному ключевому слову. Тренируй именно связку.

1. В Pleso прослушай 着急, 担心, 生气, 害怕, 难过, 高兴 подряд десять раз. Задача — отличать их по первому слогу, не дожидаясь конца слова.
2. Перечитай диалог вслух по ролям, меняя настроение: сначала как испуганный, потом как спокойный. Тон голоса помогает памяти сильнее, чем повторение глазами.
3. Пары-ловушки, которые в аудировании звучат похоже: 生气 shēngqì и 生日 shēngrì, 害怕 hàipà и 还怕 hái pà, 认为 rènwéi и 认真 rènzhēn. Прослушай каждую пару по пять раз.
4. Слушай вопрос до конца. Типичный вопрос звучит так: 男的为什么不高兴? — и ответ был в середине диалога, а не в последней реплике.



А знаешь ли ты? 心情 xīnqíng «настроение» буквально «сердце-чувство», а 性格 xìnggé «характер» — «натура-строение». Китайский часто складывает абстрактное понятие из двух конкретных знаков, и если знаешь части, значение целого угадывается. Это твой главный инструмент на незнакомых словах экзамена.



Упражнения

1. Переведи на русский.

1. 妈妈很担心我的身体。
2. 别生我的气，我不是故意的。
3. 他越来越努力，成绩也越来越好。
4. 她难过得哭了。
5. 虽然他很害怕，但是还是站起来了。
6. 我的性格跟爸爸一样。

2. 连词成句 (формат YCT 4).

1. 生 我 气 的 别
2. 越来越 他 努力 了
3. 一样 性格 跟 我 妈妈 的
4. 哭 她 难过 了 得
5. 相信 我 你 一定 会

3. Впиши иероглиф по пиньиню (формат YCT 4).

1. 你放 (xīn) 吧，我一定完成。
2. 他是一个很勇 (gǎn) 的孩子。
3. 我特别讨 (yàn) 下雨天。
4. 这个孩子很安 (jìng) 。
5. 别着 (jí)，时间还早。

4. Выбери А, В или С (формат YCT 4).

1. 女：快一点儿！ 男：我知道，你别这么 ()。 A 担心 B 着急 C 难过
2. 男：他为什么不说话？ 女：他的 () 就是这样，比较安静。 A 性格 B 影响 C 意思
3. 女：这次考试没考好。 男：() 一点儿，下次一定行。 A 热情 B 奇怪 C 勇敢
4. 男：你觉得这本书怎么样？ 女：我 () 很有意思。 A 认为 B 愿意 C 相信

5. 着急 или担心? Вставь нужное.

1. 你快点儿吧，我很 ()。
2. 妈妈很 () 弟弟的身体。

3. 别 (), 我八点以前一定到。
4. 老师 () 他的成绩越来越差。

6. Найди ошибку и исправь.

1. 我是很生气。
2. 他越来越很努力。
3. 我生气他。
4. 我跟他一样地高。

7. Ответь по диалогу на китайском.

1. 大伟明天要做什么?
2. 大伟去年为什么难过?
3. 王月让大伟上台以前做什么?

8. Переведи на китайский.

1. Не сердись на меня, я не хотел.
2. Мне очень грустно, но я не буду плакать.
3. Мой характер такой же, как у мамы.
4. Он всё смелее и смелее.
5. Учитель беспокоится за наши оценки.



Запомни главное

- Прилагательное в китайском — само себе сказуемое: 我很生气, без всякого 是.
- 很 перед прилагательным чаще всего подпорка, а не «очень». Усиливают 非常 и 特别.
- 生气, 担心, 放心 разъезжаются: 生我的气, 放心吧.
- 着急 — про спешку и нетерпение, 担心 — про тревогу за кого-то, и после него стоит объект.
- 越来越 идёт без 很; сравнение «такой же» строится как 跟...一样.

- Ключ 心 / 忄 — метка чувства: 急, 怕, 情, 性, 想, 意.



Практическое задание

Составь «карту своего характера»: пять предложений о себе, каждое с новым словом урока. Два предложения должны быть честно неприятными («терпеть не могу», «боюсь») — именно они запоминаются лучше всего, потому что правда.

Дальше сложнее: спроси у кого-то из семьи, каким он видит твой характер, и переведи ответ на китайский в трёх предложениях. Слова про людей учатся, только когда описывают настоящих людей.



Повторение

Из урока 13 (школа). Переведи на китайский:

1. Я уже сделал домашнее задание.
2. Оценка за этот экзамен лучше, чем за прошлый.
3. Не опаздывай, урок начинается в восемь.

Из урока 11 (парные союзы 1). Вставь недостающую половину союза:

1. () 他病了, 所以今天没来。
2. 虽然很难, () 他一直很努力。
3. 只要你努力, () 能提高。

Из урока 7 (把). Найди и исправь ошибку:

1. 我把作业。
2. 他把书放桌子上。
3. 我把这本书没看完。